

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 12248691 3

Liudkevych, Stanislav Pyly-  
povych

Songs. Selections

Vokal'nye proizvedeniia  
dlia golosa v soprovozhdenii  
fortepiano

M

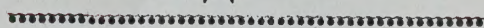
1620

L78S6





**С. ЛЮДКЕВИЧ**



**ВОКАЛЬНЫЕ  
ПРОИЗВЕДЕНИЯ**

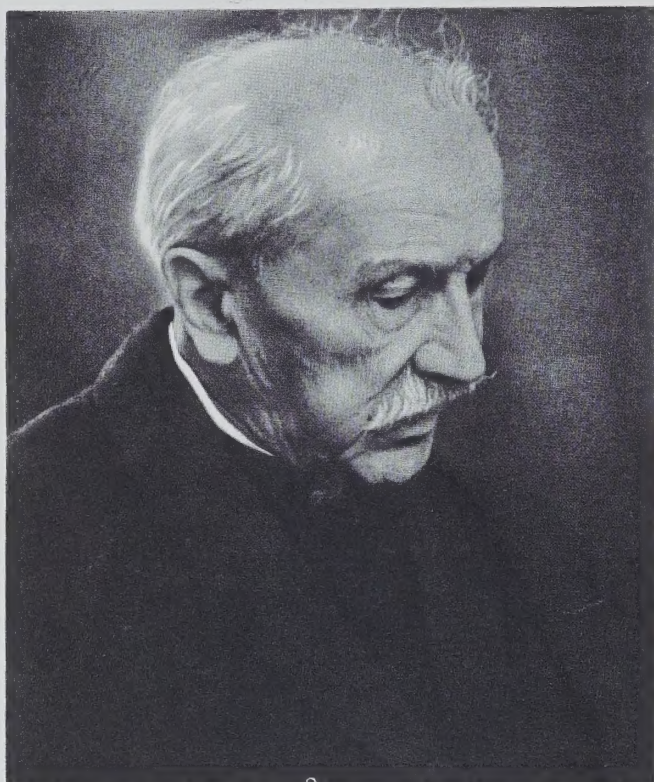




Digitized by the Internet Archive  
in 2026 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761122486913>





С. ЛЮДКЕВИЧ

# ВОКАЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

ДЛЯ ГОЛОСА  
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО



Всесоюзное издательство  
СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР  
Москва 1975

В истории украинской культуры деятельность **Станислава Филипповича Людкевича** (родился в 1879 году) составляет целую эпоху. Его первые композиторские и научные опыты приходятся на конец XIX века, последние — на сегодняшний день.

Период, на который падает начало деятельности С. Людкевича, во всех областях общественной жизни Западной Украины характеризуется отсталостью, порожденной государственной системой Австро-Венгрии. Вместе с тем именно в этот период ширятся мощные демократические движения, оказавшие значительное влияние на становление характера молодого композитора.

В формировании гражданских и художественных позиций С. Людкевича большую роль сыграли идеи русских и украинских революционеров-демократов (в особенности И. Франко, с которым С. Людкевич был лично знаком); эти влияния в значительной степени определили одну из наиболее существенных черт всей деятельности композитора — тесную взаимосвязь эстетических и этических воззрений, мыслей художника и интересов гражданина. В этой связи примечательно посвящение русским революционерам первой части кантаты «Кавказ», изданной в 1905 году.

Композиторский язык С. Людкевича кристаллизовался под воздействием западноевропейской, русской и украинской классики и украинской народной музыки. С. Людкевич продолжил и углубил опыты Н. Лысенко в гармонизации народных мелодий, в расширении выразительных средств классической тональной системы путем привлечения ладовых особенностей народной музыки в их горизонтальном и вертикальном аспекте. В конечном итоге он создал собственный стиль, довольно устойчивый в своих важнейших характеристиках — как технических, так и эстетических — на всем протяжении творчества композитора, стиль, привнесший в украинскую музыку интонации западноукраинского фольклора и большую психологичность. По своей сущности это — романтический стиль в его национальном преломлении.

В своем творчестве С. Людкевич коснулся различных жанров. Он — автор опер, многих инструментальных сочинений, сыгравших значительную роль в развитии украинской музыки («Галицкая рапсодия» — 1928 год, «Симфониетта» — 1943 год, «Днепр» — 1947 год, «Песня юношей» — 1948 год, «Прикарпатская симфония» — 1952 год и др.). Однако главные творческие достижения композитора связаны, несомненно, с вокальными и вокально-инструментальными жанрами. Здесь сказались и врожденная чуткость к художественному слову, и традиции национальной культуры, и склад характера композитора-гражданина: стремление путем музыки и слова апеллировать к общественному сознанию. Хоровые произведения С. Людкевича отличаются высокоразвитой техникой письма и —

даже в простейших с точки зрения языковых средств образцах — великолепным ощущением хоровой фактуры.

Композитор обращает внимание на творчество целого ряда поэтов, в частности, своих современников, но больше всего его привлекает поэзия Т. Г. Шевченко, привлекает своим революционным пафосом и проникновенной лиричностью, музыкальностью стиха. Влияние поэта оказалось глубоким и весьма плодотворным; оно вылилось созданием целого ряда произведений различных жанров на стихи поэта, произведений ставших наряду с сочинениями Н. Лысенко лучшими, классическими образцами интерпретации поэзии Т. Шевченко. Именно с творчеством гениального поэта связаны и вершины композиторской деятельности С. Людкевича — кантаты «Кавказ» (1913 год) и «Заповіт» (1934 год). В 1964 году за эти сочинения композитору присуждена Государственная премия им. Т. Г. Шевченко.

Разносторонность интересов С. Людкевича и масштабы сделанного им весьма значительны. Он написал немало количество ценных теоретических работ (в 1908 году в Вене защитил докторскую диссертацию, посвященную звукоизобразительности в музыке), в фольклористике выдвинул ряд смелых и плодотворных идей.

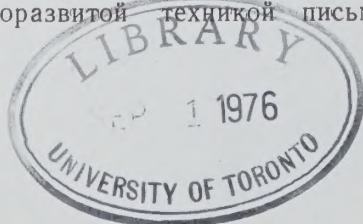
К жанру романа С. Людкевич обращается на протяжении всего творчества. Естественно, в этом жанре нашли отражение мотивы, связанные с интимным миром композитора, с различными настроениями в определенные моменты его жизни: любование народной поэзией, отчаяние, порой уход от действительности. Однако здесь обнаруживается и гражданственная тематика, чаще и более полно проявляющаяся, разумеется, в кантатах («Коваль» на слова И. Франко, «Спи, дитинко моя» на слова П. Карманского).

Характерная черта романсов как, впрочем, и всей вокальной музыки С. Людкевича — теснейшая связь слова и музыки. Слово влияет на музыкальную ткань двумя своими главными признаками: семантическими и фонетическими. Первое сказывается на довольно обильном использовании элементов звукоизобразительности, нигде, однако, не самодовлеющих, но, наоборот, подчиненных главной, психологической линии развития. Второе — фонетические признаки слова — отражаются на претворении в мелодике интонаций речи, зачастую — на соединении декламационных и собственно мелодических элементов.

Мелодика романсов раскрывает одну из наиболее примечательных черт мышления композитора: органический синтез оригинальных и фольклорных элементов.

По своим музыкальным достоинствам, по своеобразию языка, романсы С. Ф. Людкевича занимают видное место в украинской советской музыке.

Я. Якубак



# ВЫ НЕ ПОЙТЕ МНЕ

5

Слова Л. УКРАИНКИ  
Перевод Г. Георгиева

Станислав ЛЮДКЕВИЧ

*Più lento dolente*

Голос

Вы при мне не пойте э-ту

Ф-п.

*p*

пе - сню, я про-шу, про-шу Вас од - но - го:

— Не тре-вожь - те боль мо-ю бы - лу - ю, не тре-вожь-те серд-ца мо-е.

*pp*

*recit.*

3 3

го. От - че - го си-жу я мол-ча - ли - во,

*cresc.*

*ppp rall. molto* *ten.* *f*

от - че - го пе-чаль-на и бле - дна? От - то - го, что ду-шу рвет на

*ppp* *ten.*

ча - сти э - той пе - сни гру-стной глу-би - на...

*dim.* *sf*

# ТЫ, КАК ЦВЕТОК

Слова Г. ГЕЙНЕ

Перевод Г. Георгиева

*Con molto sentimento*

Piano introduction in E major, 12/16 time, marked *p*. The music features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Vocal entry and piano accompaniment for the first line of the song. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Ты, как цвет-ок ве-сен-ний, чи-". The piano accompaniment includes dynamic markings *dim.*, *pp*, and *p*, along with performance instructions *ben recit.* and *V*.

Vocal entry and piano accompaniment for the second line of the song. The vocal line continues with the lyrics "ста, неж-на, ми-ла. С че-го же грусть та-ка - я мне в сердце вдруг во-шла? Мне". The piano accompaniment includes a *ten.* marking and a fermata over the final notes.

*pp* recit. quasi religioso

в серд - це вдруг вошла?      Скре-стить мне хо-чет .ся ру - ки с мо -

*pp*

- лит.вой над то.бой:      «Бо-же,храни е.е веч - но и чи.стой и свя.той!»

*cresc.*      *ten.*

«Бо-же,храни е.е веч - но и чи.стой и свя.той!»

*p*      *p*

*dim.*

# ЕСЛИ Б ВЫ ЗНАЛИ

Слова С. ЛЮДКЕВИЧА

Перевод Г. Георгиева

*Moderato con espressivo*

Е\_сли б вы зна - ли, я - сны зве\_здочки, как тре\_вож\_но ту - чи

грудь мо\_ю сда\_ви - ли, вы бы все, на - вер - но, с не\_ба о - пу - сти - лись

и про - я - сн и - ли ночь в мо - ей ду - ше. Е - сли б вы зна - ли,

пти - цы звон - ки - е, как мне зло - е го - ре ду - шу раз - ры - ва - ет,

*p* вы бы все, на - вер - но, вдруг ко мне сле - те - лись и ра - зо - гна - ли

**Con moto**

боль в мо - ей ду - ше. Я вам ска - жу, кто

дал мне столь-ко го-ря: ме-ня спа-сти мог-

-ла од-на о-на, но, не ска-зав ни

сло-ва в у-те-шень-е, о-на про-шла, как

ка-мень, хо-лод-на.

## ПОЗДНИМ ВЕЧЕРОМ ЦАРЕВНА

Слова Г. ГЕЙНЕ

Перевод Г. Георгиева

*Moderato*

*mp*

*rall.*

*p* *dim.*

*Recitendo*

Каж - дый день, как сон, пре - кра - сна

*p*

*sosten.*

*a tempo*

по - здним ве - че - ром ца - рев - на

6

6

6

6

6

6

6

6

про - хо - ди - ла у фон - та - на,

где во - да пле - ска - лась гнев - но.

Про - хо - ди - ла у фон - та - на,

rall.

где во - да пле - ска - лась гнев - но.

a tempo

meno mosso

Каж - дый день не - воля - ник ю - ный

ждал за - вет - но - го мгно - вень - я

*rall. ten.*

у ве - чер не - го фон - та - на,

по - бле - дней от не - тер пе - нья.

у ве - чер не - го фон - та - на,

по - бле - дней от не - тер пе - нья.

*rall.*  
*pp*  
*cresc. sost.*

**Gaio**  
*legg.*

Как- то раз к не - му ца - рев - на об - ра - ти - лась, гля - нув кру - то:

*pp legg.*

*meno mosso ben recit.*

«Как зо - вут те - бя, не - вошь - ник,

*meno mosso misterioso*

*rall. poco* *lento*

чей ты ро - дом и от - ку - да?»

*lento* *rall.*

«Ма - го - мет — ме - ня, про - зва - ли,

*Lento*  
*con molto affetto*

свя - зан с Ие - ме - ном я кро - вью.

Род мой — А - зры, для ко - то - рых

*rall.*

не - раз - луч - на смерть с лю - бо - вью!

*dim.*

*sosten. con anima* *rall.*

Род мой — А зры, для ко то рых

*rall. molto*

не раз луч на смерть с лю бо вью!»

*dim.*

*a tempo*

*poco rall. molto*

*pp* *ppp*

## НЕ ЖАЛЕЮ

Слова А. КРЫМСКОГО

Перевод Г. Георгиева

*pp* *sempre misterioso*

6

*ped.* 6

8

*tr*

1. Не жа.

*pp*

3 3

ле - ю, что по - ки - ну э - тот мир,  
гу я не - ви - дим. кой по зем - ле,

*mf*

*pp* 6

*ped.* 7.

с 3480 к

rall. 8

все рав - но я бу - ду с те - ми, кто мне  
с буй - ным вет - ром в све - жей па - шне на за -

dim. pp mf

rall. 8

мил!  
-ре, Рас - плы -  
чтоб об -

pp dim. pp

ред. 7.

-вусь по всей при - ро де: в яс - ной  
-нять те - бя од - на жды, го - су -

mf p

ред. 7.

сол - неч - ной по - го де, в чи - стых  
-дарь ты мой от - важ ный, и свер -

mf

во - дах и в ле - сах,  
кнутъ над го - ло - вой

*mf*

*Red.*

*f*

и си - в по -  
не -

*Red.*

ЛЯХ...  
ВОЙ...

*p*

*pp.*

*sempre pp misterioso*

*Ped.*

*tr*

8-----

2. Про - бе.

*pp*  
(Конец)



# ЗА ЛЕСОЧКОМ ОБРАГ

23

Слова Т. ШЕВЧЕНКО

Перевод Г. Чистяковой

Adagio molto

*p* 3 3 3

За ле-соч-ком о-враг, а там

*pp* *p*

степь и мо-ги-ла, из мо-ги-лы ка-зак встал, се-

3 3

-дой и у-ны-лый.

*dim.* *pp*

*p poco a poco cresc. e animando*

Встал.су - тулясь,пошел, пе-сню глу - хо за-вел, е - го сло - вно ша.

*poco rall.**a tempo**Lugubre quasi tragico**p*

та - ет: —На-но - си - ли зем-ли по до.

-мам по-бре-ли и ни-кто, и ни-кто не у<sup>3</sup> - зна - ет— три-ста

здесь че - ло - век нас у - сну - ло на - век, при - ни - мать зем - ля не же -

ла - ет! Гет - ман в раб - ство - об - ман про - дал

всех хри - сти - ан, нас по - слал под - го - нять их. Путь - до -

- ро - га ви - лась, кровь люд - ска - я ли - лась, братья ре - за - ли бра - тьев.

*p* *cresc.* *ff* *dim.*

*pp*

*cresc. molto* *ff*

*p* *cresc. molto* *ff*

rall.

Кро-ви той на-пи-лась и вот здесь по-лег-ли в той мо-ги-ле про-

«кля-той»... *pp* Он за-молк, за-гру-стил, вниз ко-пье о-пу-

*perdendosi ppp*

-стил, встал на кра-ю мо-ги-лы, взгля-дом

сте - пи об - нял, тя - же -

- лю за - ры - дал, вол - ны

*molto dim. e rall.*

плач тот под - хва - ти - ли.

## Poco più mosso

3

За - гу - де - ло кру-

*pp**cresc.*

- гом,

про - шел гром над Днеп-

- ром,

пе - ту - хи

тре - тьи

*p**cresc.*

не - ли.

sub. *ff*

*strepitoso*

3

3

*rall.*

3

Про-ва-лил-ся ка - зак, встре-пе-нул-ся о-враг, а мо-

*p*

*Adagio molto*

*ten. pp*

-ги - ла за-сто-на - ла...

*colla parte*

*pp*

*morendo ppp*

## ЧЕРЕМОШ, БРАТ МОЙ

Слова Б. ЛЕПКОГО

Перевод Г. Чистяковой

Mesto, espressivo ed agitato  $\text{♩} = 72$ 

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with a 3/4 time signature. It features a continuous, flowing accompaniment of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups of six. The tempo is marked 'Mesto, espressivo ed agitato' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The key signature has one sharp (F#). The vocal part is written on a single staff with lyrics in Russian. The lyrics are: 'Че - ре - мош, мой ми - лый брат, я к те - бе ле - чу!'. The score includes dynamic markings: *mp* (mezzo-piano) for the piano introduction, *mf* (mezzo-forte) for the vocal entry, and *recitando* (recitativo) for the vocal line. The piano accompaniment includes fingering numbers (3, 6) and slurs. The vocal line includes a fermata over the final note of the first phrase.

*mp*

*mf*

*recitando*

Че -

-ре - мош, мой ми - лый брат,

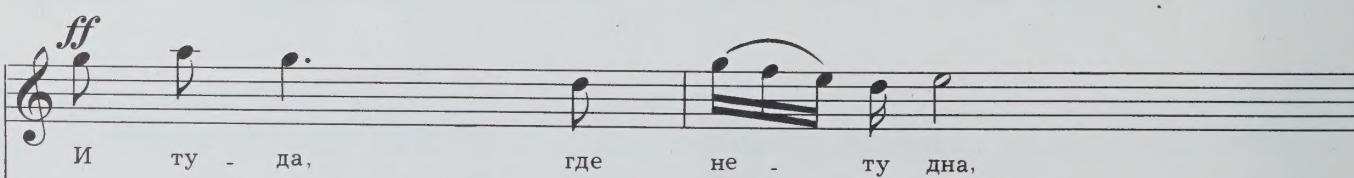
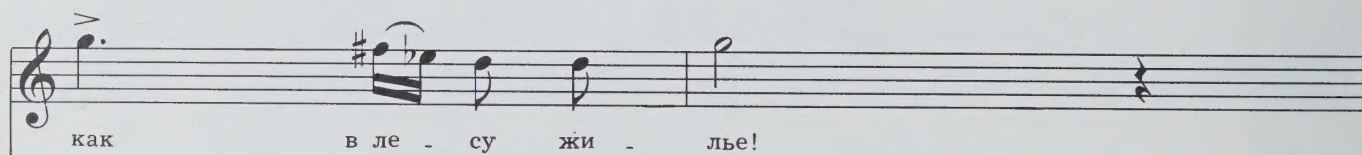
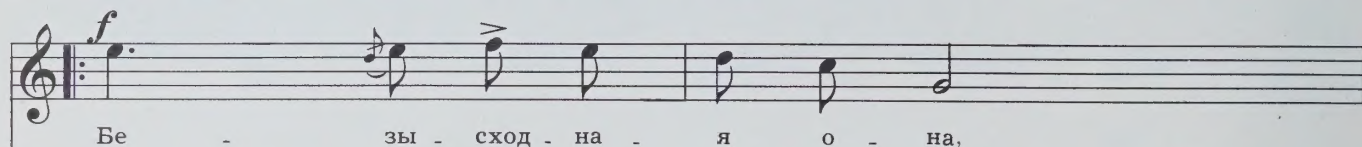
я к те - бе ле - чу!

И на волн тво - их рас - кат

я сво - ю то - ску - пе - чаль

об - ро - нить хо - чу, об - ро -

нить хо - чу!



где под - вод - на - я ска - ла,

от - не - си е - е, *sf* от - не -

*dim.* *poco rall.* *a tempo*  
- си е - е!

1. 2.

## СПИ, МОЕ ДИТЯ

Слова П. КАРМАНСКОГО

Перевод Г. Чистяковой

Tempo di berceuse

rall.

*p* a tempo  
dolce

Спи, мой милый ма - лыш, сча - стье

жи - зни мо - ей, мой цве - то - чек гря - ду - ще - го ле - та.

*p dolcissimo*

Пусть, лю-би-мый, те - бя у - ка - ча - ет ско - рей ко - лы.

*pp*

- бель - на - я пе - сен - ка э - та!

*pp misterioso**poco rall.**p*

Не смо -

*a tempo*

-три на ме - ня, что у - же с ю - ных

*p*

лет я сле - за - ми пья - на и тос - ко - ю,

*Ossia*

ро - дил - ся на свет под сча -

*dolce*

пусть ра - бы - ни ты сын, но ро - дил - ся на свет под сча -

*pp*

*f* *rall.*

- стли - вой и яр - кой звез - до - ю.

**Molto più mosso, tempestoso** *mf místico*

Слы-шишь,

*pp*

*p poco a poco cresc.*

пе - сня зву - чит, за - гу - дят сте - пи вновь,

за - дро - жат и двор - цы, и па - ла - ты!

Знай, в те - бе то - же

есть сме - лых ры - ца - рей

кровь, он на - сту - пит час слад - кой рас.

## Più mosso

пла ты!

*cresc. e stringendo molto*

*fff* *dim. molto*

## Tempo di berseuse un poco agitato

Спи,

*mf* *dim.*

мой ми - лый, за -

*poco a poco dim.*

Музыкальный фрагмент 1. Включает вокальную партию (верхняя линия) и фортепиано (нижняя линия). Вокальные ноты имеют под собой русские слова: «- с ни», «с ном», «бор -». Фортепиано играет сложную ритмическую фигуру, включающую шестнадцатые и тридцатые ноты, с акцентами на 6-й и 6-й нотах. Динамика постепенно уменьшается.

Музыкальный фрагмент 2. Продолжение вокальной и фортепианной партий. Вокальные ноты имеют под собой русские слова: «- ца,», «что», «по -». Фортепиано продолжает играть сложную ритмическую фигуру с акцентами на 6-й и 6-й нотах.

Музыкальный фрагмент 3. Продолжение вокальной и фортепианной партий. Вокальные ноты имеют под собой русские слова: «- чил», «за -», «ча -». Фортепиано продолжает играть сложную ритмическую фигуру с акцентами на 6-й и 6-й нотах. Динамика обозначена *pp* (pianissimo).

Музыкальный фрагмент 4. Продолжение вокальной и фортепианной партий. Вокальные ноты имеют под собой русские слова: «- ро - ван - ный гро - хо - том». Фортепиано продолжает играть сложную ритмическую фигуру с акцентами на 6-й и 6-й нотах.

бо - - - - - я.

This system contains the first two staves of music. The vocal line (treble clef) has a long note on 'бо' followed by a rest and then a short phrase on 'я.'. The piano accompaniment (grand staff) features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a more complex rhythmic pattern in the left hand, with a '6' marking indicating a sixteenth note.

*cresc.*

This system contains the third and fourth staves. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns, and the 'cresc.' (crescendo) marking is placed above the first staff. The vocal line is not present in this system.

*cresc.*

Ты му - жай - ся, как

This system contains the fifth and sixth staves. The piano accompaniment continues, and the 'cresc.' marking is repeated above the first staff. The vocal line (treble clef) has a short phrase on 'Ты' followed by a rest and then a short phrase on 'му - жай - ся, как'.

лев! Твой на -

This system contains the seventh and eighth staves. The piano accompaniment continues, and the vocal line (treble clef) has a short phrase on 'лев!' followed by a rest and then a short phrase on 'Твой на -'.

*f*

- род о - жи -

- вет, твой на - род о - жи -

*mf* *appassionato*

- вет! Он в до - ро - ге, он в до - ро - ге вновь ждет ге -

*pp* *calando rall. molto*

- ро я!

## ТАЙНА

Слова О. ОЛЕСЯ

Перевод Г. Чистяковой

Moderato molto, sentimentale

*mp*

Кто-то о - бо мне меч - та - ет, по-ки-дать ме-ня не

*p*

*pp dolce*

хо - чет, и на кры - лях сна средь но - чи, и на кры - лях

*pp*

*poco rall.* *a tempo*

сна средь но - чи здесь го-луб.ко-ю ле - та - ет.

*pp*

poco lento e mesto

*pp* poco a poco animando

И раз - во - дит

*pp* poco a poco animando

все ту - ма - ны го - ло - са - ми слов чу - дес - ных.

*f* rall. *ten.*

Див - ный свет о - чей не - бес - ных, див - ный свет о.

*f* *colla parte*

*mf* *pp* rall.

- чей не - бес - ных ис - це - ля - ет боль и ра - ны.

*p* *dim.* *pp*

## К СОЛОВЬЮ

Слова П. ГРАБОВСКОГО

Перевод Г. Чистяковой

Andante e capriccioso

*mf amabile*

*dim.*

*mf*

*mf*

*mf*

*p*

*mf*

Со - ло - ве - ю - шка за - щел - кал на ка - ли - нуш -

- ке, что - то пло - хо спит - ся но - чью си - ро - ти - ну -

- шке! На те - бя мо - гу ль - со - ло - ву - шка, на - де - ять - ся?

Коль у - те - шишь, так пе - чаль мо - я раз - ве - ет - ся.

Мо - жет быть, с судь - бой сча - стли - вой серд - це встре - тит - ся,

мо - жет, ско - ро и мо - я зве - зда за - све - тит - ся! Не - у - же - ли не сы - скать мне

луч - шей до - лю - шки, у - ни - же - ни - я тер - петь все -

rall.

-гда в не - во - лю\_шке?

*pp*

a tempo

Sostenuto

*mf**ff*

Со\_ло - ве\_ю\_шка за - пла\_кал на ка - ли\_ну\_шке, толь\_ко он по -

*ff*

3

ten.

ten.

*p**ppp*

-мочь не мо - жет си - ро - ти - ну - шке!

*colla parte*

*pp*

# ПОЙДУ ОТ ВАС

Слова П. КАРМАНСКОГО

Перевод Г. Георгиева

*Appassionato*

*rall.*

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of chords and single notes, while the left hand plays a more rhythmic accompaniment. The tempo is marked *Appassionato* and the dynamics range from *f* (forte) to *pp* (pianissimo).

*Più lento tranquillo*

Пой-ду от вас. пойд-у по све - ту, и-скать се - бе дво-рец по-

The vocal line begins with a *p* (piano) dynamic. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, arpeggiated pattern in the left hand.

*rall.*

*a tempo*

-ко - я.

От чер-ных дум уй - ду в рас-

The vocal line continues with a *pp* (pianissimo) dynamic. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some harmonic shifts in the left hand.

*rall.*

-све - ты, чтоб сно-ва стать са-мим со - бо - ю.

The vocal line concludes with a *rall.* (rallentando) marking. The piano accompaniment features a final, more complex arpeggiated figure in the left hand. The piece ends with a 3/4 time signature.

## Più mosso, agitato

*poco a poco cresc.*

Пой-ду от вас, во-зьму в до-ро-гу о-ста-ток

*p*

*poco a poco cresc.*

свет - лой, горь-кой му - ки, и на про-ща - нье, на по - ро - ге я в стру - ях

*f*

*f*

*molto rall.**rall.*

слез об-мо-ю ру - ки.

*dim.*

## Lento tranquillo

Пой-ду ле-чить сво-и стра-дань - я в о-би-тель веч - но-го по-

*pp*

rall.

ко - я. Сво - и меч - ты, сво - и же -

rall.

лань - я печать - ю креп - ко - ю за - кро - ю.

Tranquillo dolente

pp

Как ки - па.

-рис над ти - хим гро - бом, с глу - хой не -

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная партия (верхняя линия) содержит текст: «вы ска- зан - ной бо - лью за - мру в мол -». Фортепианная партия (нижняя линия) включает аккомпанемент с шестнадцатыми и тридцатыми долями.

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная партия (верхняя линия) содержит текст: «ча - ни - и глу - бо - ком и дам сле -». Фортепианная партия (нижняя линия) включает аккомпанемент с шестнадцатыми и тридцатыми долями.

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная партия (верхняя линия) содержит текст: «зам го - ря - чим во - лю...». Фортепианная партия (нижняя линия) включает аккомпанемент с шестнадцатыми и тридцатыми долями. Динамический знак *pp* (pianissimo) присутствует над вокальной партией.

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная партия (верхняя линия) содержит текст: «...лю...». Фортепианная партия (нижняя линия) включает аккомпанемент с шестнадцатыми и тридцатыми долями. Динамический знак *rall.* (rallentando) присутствует над вокальной партией. Фрагмент заканчивается двойными точками и знаками 3/4 и 3/4.

## Molto appassionato

*mf* *cresc.*

Как ни пе - чаль - но знать об э - том, но что про -

*f* *p* *cresc.*

*ff* *rall.*

шло, то не вер - нет - ся. Нет, не вер - нет - ся! Вам преж - ним дру - же.

*ff*

*Lento* *rall.*

-ским при - ве - том мо - я ду - ша не от - зо - вет - ся.

*p* *f*

*pp*

## ЗВЕЗДОЧКИ

Слова Ю. ФЕДЬКОВИЧА

Перевод Г. Георгиева

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The piano part features a prominent bass line with many slurs and a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning of the first system. The lyrics are in Russian and are placed below the vocal line.

Зве - зды в го - ро - де не - бес - ном,

я - сной ночью сбив.шись тес - но, смотрят вниз на су-мрак си - ний,

где ка - за - ки спят в до-ли - не, где ка - за - ки спят в до-ли - не.

*molto tranquillo*

Сладок, кре-пок сон ка-зац - кий на гу-стой тра - ве кар-пат - ской.

*Allegro agitato*

Над чу - ба - ми ве - тер

вьет - ся... Где им зав - тра лечь при - дет - ся?

Над чу - ба - ми ве - тер

вѣт - ся...

Над чу - ба - ми ве - тер вѣт - ся... Где им за - втра лечь при -

- дет - ся?...

Где кто ля-жет—бо-жья во - ля:

*simile*

ме - ста мно-го в чи-стом по - ле. Чем их день гря-

-ду-щий встре - тит, толь-ко зве - здо - чки от - ве - тят.

Толь - ко зве - здо - чки от - ве - тят.

*rallentando*



## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Вы не пойте мне.</i> Слова Л. Украинки, перевод Г. Георгиева . . .  | 5  |
| <i>Ты, как цветок.</i> Слова Г. Гейне, перевод Г. Георгиева . . . . .  | 7  |
| <i>Если б вы знали...</i> Слова С. Людкевича, перевод Г. Георгиева . . | 9  |
| <i>Поздний вечером царица.</i> Слова Г. Гейне, перевод Г. Георгиева    | 12 |
| <i>Не жалею.</i> Слова А. Крымского, перевод Г. Георгиева . . . . .    | 19 |
| <i>За лесочком овраг.</i> Слова Т. Шевченко, перевод Г. Чистяковой     | 23 |
| <i>Черемош, брат мой.</i> Слова Б. Лепкого, перевод Г. Чистяковой      | 30 |
| <i>Спи, мое дитя.</i> Слова П. Карманского, перевод Г. Чистяковой . .  | 34 |
| <i>Тайна.</i> Слова О. Олеса, перевод Г. Чистяковой . . . . .          | 43 |
| <i>К слову.</i> Слова П. Трабовского, перевод Г. Чистяковой . . . .    | 45 |
| <i>Пойду от вас.</i> Слова П. Карманского, перевод Г. Георгиева . .    | 48 |
| <i>Звездочки.</i> Слова Ю. Федьковича, перевод Г. Георгиева . . . .    | 53 |



ЛЮДКЕВИЧ СТАНИСЛАВ ФИЛИППОВИЧ  
ВОКАЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Редактор В. Кикта Лит. редактор В. Татаринцов  
Художник В. Березкин Худож. редактор Г. Христианин  
Техн. редактор Л. Курасова Корректор М. Ефименко  
Подп. к печ. 11/II 1975 г. Форм. бум. 60×90<sup>1</sup>/<sub>8</sub> Печ. л. 7 Уч.-изд. л. 7 Тираж 800 экз.

Изд. № 3480 Зак. 293 Цена 72 к. Бумага № 1  
Всесоюзное издательство «Советский композитор».

Москва, набережная Мориса Тореза, 30.

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома при Государственном комитете  
Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли.  
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24.

Л 90302—167  
082(02)—75 94—75

© Издательство «Советский композитор» 1975 г.

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M  
1620  
L78S6

Music

Liudkevych, Stanislav Pyly-  
povych

Songs. Selections  
Vokal'nye proizvedeniia  
dlia golosa v soprovozhdenii  
fortepiano

